

## ВОПРОСЫ СЕМИОТИЧЕСКОГО ОСМЫСЛЕНИЯ АФРИКАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

**И.Г. Меркулова**

*Международный центр семиотики и диалога культур Государственного академического университета гуманитарных наук (ГАУГН), Москва, Россия; igmerkulovala@gaugn.ru*

**Аннотация:** В обзоре представлены результаты международного круглого стола «К семиотике форм в африканской литературе», который прошел в рамках Фестиваля культур стран Африки во Всероссийской государственной библиотеке иностранной литературы имени М.И. Рудомино 19 июля 2023 г. Дискуссия была организована Международным центром семиотики и диалога культур Государственного академического университета гуманитарных наук (МЦС ГАУГН) в сотрудничестве с Культурным центром «Франкотека» ВГБИЛ. В дискуссии приняли участие Жорис Бертен Мадебе, доктор лингвистики и семиотики, ведущий научный сотрудник Национального центра научных и технологических исследований Габона (Либревиль), и Инна Геннадьевна Меркулова, доктор лингвистики и семиотики, доцент, основатель и руководитель Международного центра семиотики и диалога культур ГАУГН (Москва). Участники обсудили книгу профессора Мадебе «К семиотике форм. Введение в семиотическую критику африканской литературы» (2022).

**Ключевые слова:** семиотика; африканская литература; формы жизни

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2023-47-05-19

**Для цитирования:** Меркулова И.Г. Вопросы семиотического осмысления африканской литературы // Вестн. Моск. Ун-та. Серия 9. Филология. 2023. № 5. С. 211–216.

## ISSUES OF SEMIOTIC INTERPRETATION OF AFRICAN LITERATURE

**Inna G. Merkoulouva**

*International Center for Semiotics and Intercultural Dialogue, State Academic University for the Humanities (GAUGN), Moscow, Russia; igmerkulovala@gaugn.ru*

**Abstract:** The review presents the results of the international round table *On the Semiotics of Forms in African Literature*, which was held on July 19, 2023 as part of the Festival of African Cultures at the Russian State Library for Foreign Literature named after M.I. Rudomino. The discussion was organized by the International

Center for Semiotics and Intercultural Dialogue of the State Academic University for the Humanities (MTCS GAUGN) in cooperation with the Cultural Center Francothèque of the Russian State Library for Foreign Literature. The discussion was attended by Georice Berthin Madébé, Doctor of Linguistics and Semiotics, Leading Researcher at the National Center for Scientific and Technological Research of Gabon (Libreville), and Inna Merkoulouva, Doctor of Linguistics and Semiotics, Associate Professor, founder and director of the GAUGN International Center for Semiotics and Intercultural Dialogue (Moscow). The participants discussed Professor Madebe's book *On the Semiotics of Forms. An Introduction to Semiotic Criticism of African Literature* (2022).

**Keywords:** semiotics; African literature; life forms

**For citation:** Merkoulouva I.G. (2023) Issues of Semiotic Interpretation of African Literature. *Lomonosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no. 5, pp. 211–216.

В первые десятилетия XXI в. семиотика как наука о знаковых системах и возникновении значения приобретает новое актуальное звучание. Традиции развития дисциплины с середины прошлого столетия (Московско-Гартуская школа, Парижская школа) сегодня находят свое продолжение в новых географических ареалах — в странах Африки, Азии, Латинской Америки, на Дальнем и Ближнем Востоке.

Книга известного африканского семиотика и литературоведа Жориса Бертена Мадебе (Габон) «К семиотике форм. Введение в семиотическую критику африканской литературы» (*Pour une sémiotique des formes. Introduction à la critique sémiotique de la littérature africaine*) вышла в феврале 2022 г. во французском издательстве «Л'Арматтан» (Париж). Выбор издателя оказался неслучаен: основанный в 1975 г. книжный дом «Л'Арматтан» специализируется на издании научно-популярной литературы с особым вниманием к Африке к югу от Сахары. Само название издательства — в честь харматтана, сухого западноафриканского ветра. С 2015 г. в издательстве существует серия «О смысле» (*Du sens*), в которой публикуются работы по семиотике, семантике и анализу дискурса. Книга Ж.Б. Мадебе была издана в данной серии.

В рамках Фестиваля культур стран Африки, проходившего во Всероссийской государственной библиотеке иностранной литературы имени М.И. Рудомино, 19 июля 2023 г. Международный центр семиотики и диалога культур Государственного академического университета гуманитарных наук, в сотрудничестве с Франкотекой ВГБИЛ, организовал круглый стол, посвященный африканской литературе и семиотике, с участием профессора Мадебе.

На встрече, проходившей в смешанном онлайн-офлайн-формате, присутствовали представители российских вузов и научно-иссле-

довательских институтов, руководство и читатели Франкотекки ВГБИЛ, а также студенты и преподаватели Университета Омара Бонго и руководители габонского отделения Университетского агентства франкофонии.

Жорис Бертен Мадебе — ведущий научный сотрудник Национального центра научных и технологических исследований Габона (Либревиль), ученый-семиотик, издатель и писатель, автор десяти монографий и сборников, посвященных семиотическим исследованиям африканского культурного контекста, вопросам франкофонии и социальной жизни современного Габона. Доктор лингвистики и семиотики Мадебе окончил аспирантуру Лиможского университета во Франции под руководством заслуженного профессора Жака Фонтания — одного из ведущих мировых ученых в данной области, ученика и соавтора Альгирдаса Жюльена Греймаса (1917–1992), основателя Парижской семиотической школы.

У автора Жориса Бертена Мадебе и организатора дискуссии Инны Меркуловой многолетние научные связи: они вместе учились в аспирантуре под руководством профессора Фонтания и впоследствии стали развивать семиотические исследования в русле антропосемиотики и семиотики культуры, каждый в своей стране.

На круглом столе Ж.Б. Мадебе рассказал о структуре книги «К семиотике форм», о выборе корпуса текстов для анализа, а также о перспективах развития семиотики на африканском континенте. В более чем 300-страничной монографии он излагает принципы общей семиотики Парижской школы применительно к литературным и устным африканским традициям. Среди авторов-теоретиков семиотического и лингвистического направления, к которым обращается Мадебе, — А.Ж. Греймас, а также Ф. де Соссюр, Л. Ельмслев и Ч. Пирс, Н. Хомский и Ж. Петито. Важные реперные точки для него — работы Жака Фонтания («Формы жизни» / *Formes de vie*, 2015) и Жана-Клода Коке («Поиск смысла. В поле зрения — язык» / *La quête du sens. Le langage en question*, 1997).

По мнению автора, цель его книги — ответить на ряд вопросов, например: как развивать семиотику в не-западном географическом пространстве? Как выстроить линию сотрудничества между структурализмом Парижской школы и другими семиотическими направлениями? Какова миссия семиотики и ученых-семиотиков в XXI веке?

Суммарный ответ Мадебе — в переходе от программной или структурной семиотики — к так называемой *топологической семиотике*. Иначе говоря, к такой теории смысла и значения, которая раскрывает и объясняет условия, когда конкретная культура как механизм влияет на процесс высказывания и отражает в нем свои

уникальные образы. Помимо нового взгляда на африканскую литературу, выход за пределы привычного пространства франкофонной критики подталкивает читателей к размышлению об эволюции самой семиотики как науки.

В предисловии к книге Мадебе Жак Фонтаний отмечает, что данное исследование — особый гибридный дискурс семиотических течений, сделанный самой Африкой и для Африки. Стиль автора книги можно охарактеризовать как «трудный», с обилием теоретических отсылок: манера письма задумана как осознанное «сопротивление» — не раствориться в общей семиотике Запада и Севера, найти свой уникальный голос. Книга задумана как «встреча» между общей семиотикой (спецификация) и критикой африканской литературы (семиотизация). Своеобразным «ключом» к семиотизации африканской литературы и литературной критики выступают инстанции высказывания, предложенные в субъектной семиотике Жана-Клода Коке. В центре анализа Мадебе — фундаментальная топология. Однако объектные топологические модели общей семиотики XX века (семиотический квадрат, семиосфера и др.) у габонского автора превращаются в топологию субъектную, организованную «вокруг центра», то есть самого рассказчика-аналитика.

Корпус анализа Мадебе охватывает произведения африканских авторов за прошедшее столетие — 1920–2023 гг. В его книге представлены пять ключевых периодов литературного развития на африканском континенте:

1. Период 1920–1950 гг., отмеченный сильным влиянием французских литературных мэтров эпохи (Сенегал: Bakary Diallo, *Force bonté*, 1926);

2. Период 1950–1960 гг. — эпоха жестко-критических романов движения «Негритюд» в защиту самобытности колониальных народов (Камерун: Ferdinand Oyono, *Une vie de boy*, 1956);

3. Период 1960–1980 гг. — период обретения независимости, обращение к постколониальному государству и поиск собственного жанра (Демократическая Республика Конго: M. a M. Ngal, *Giambatista Viko ou Le Viol du discours africain*, 1975);

4. Период 1980–2000 гг. — новые имена африканского романа, обращенные к местным традиционным культурным реалиям (Габон: Laurent Owondo, *Au bout du silence*, 1985);

5. Период 2000–2023 гг. — окончательный отказ от колониальной идентичности в африканской литературе, выход за пределы франкофонного пространства, фантастическое переосмысление африканского континента (Камерун: Léonora Miano, *Rouge impératrice*, 2019).

Для анализа различных стилей африканских авторов Ж.Б. Мадебе прибегает к лингвосемиотической теории высказывания, а также опирается на собственно литературную семиотику, наследницу структуралистских работ Владимира Проппа («Морфология волшебной сказки», 1928) и Юрия Лотмана («О семиосфере», 1984; «Культура и взрыв», 1992). Мадебе стремится создать теорию африканского романа, а затем на ее основе сформулировать общие семиотические правила, вдохновляясь идеями авторов Парижской и Московско-Тартуской школ. По мнению ученого, в африканских романах периода 1960–2000 гг. можно выделить четыре типа дискурсивных форм: классицизм и креативность, с одной стороны, и эксцентричность и типизация, с другой. Анализ литературных фактов в соответствии с данными четырьмя типами позволяет прийти к выводу, что африканская литература образует особую семиосферу, постоянно обновляющую свой дискурс и подпитываемую многочисленными культурными различиями на континенте. Семиотика форм предлагает теорию «глубинной субъективности», исходя из того, что дискурс не может быть оторван от порождающего его опыта и переживания.

Отвечая на вопрос о перспективах развития семиотики в Африке, Ж.Б. Мадебе отметил, что сегодня дисциплина активно развивается в университетах и научных институтах таких стран, как Габон, Сенегал, Буркина-Фасо, Кот-д’Ивуар. Его книга — попытка проверить убедительность общей семиотической теории, как она преподается в западных странах, в свете африканских культур. По мнению автора и участников дискуссии, из теоретического диалога на основе разных семиотических культур и подходов может возникнуть совершенно новый способ исследования смысла и значения, новые пути развития семиотической теории в целом. Что касается семиотики культуры Юрия Лотмана, то она могла бы стать перспективным толчком как для исследования традиций африканского континента, так и для развития новых международных научных проектов.

Видеозапись мероприятия на русском и французском языках: [https://vk.com/francoteka\\_libfl?z=video-218613725\\_456239049%2Fvideos-218613725%2Fpl\\_-218613725\\_-2](https://vk.com/francoteka_libfl?z=video-218613725_456239049%2Fvideos-218613725%2Fpl_-218613725_-2)

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Coquet J.-C.* La quête du sens. Le langage en question. Paris, 1997. 272 p.
2. *Fontanille J.* Préface. Littérature africaine et défis de la théorisation sémiotique. G.B. Madébé. Pour une sémiotique des formes. Introduction à la critique sémiotique de la littérature africaine. Paris, 2022, pp. 11–18.
3. *Fontanille J.* Formes de vie. Liège, 2015. 278 p.

4. *Madébé G.B.* Pour une sémiotique des formes. Introduction à la critique sémiotique de la littérature africaine. Paris, 2022. 340 p.

#### REFERENCES

1. Coquet J.-C. La quête du sens. Le langage en question. Paris: *PUF*. 1997. 272 p.
2. Fontanille J. Préface. Littérature africaine et défis de la théorisation sémiotique. G.B. Madébé. Pour une sémiotique des formes. Introduction à la critique sémiotique de la littérature africaine. Paris, *L'Harmattan*. 2022, pp. 11–18.
3. Fontanille J. Formes de vie. Liège, *PU de Liège*. 2015. 278 p.
4. Madébé G.B. Pour une sémiotique des formes. Introduction à la critique sémiotique de la littérature africaine. Paris, *L'Harmattan*. 2022. 340 p.

Поступила в редакцию 15.06.2023

Принята к публикации 29.08.2023

Отредактирована 07.09.2023

Received 15.06.2023

Accepted 29.08.2023

Revised 07.09.2023

#### ОБ АВТОРЕ

*Меркулова Инна Геннадьевна* — доктор лингвистики и семиотики, кандидат филологических наук, доцент, основатель и руководитель Международного центра семиотики и диалога культур Государственного академического университета гуманитарных наук, [igmerkulova@gaugn.ru](mailto:igmerkulova@gaugn.ru)

#### ABOUT THE AUTHOR

*Inna Merkoulouva* — Ph.D., Associate Professor, Founder and Director of the International Center for Semiotics and Intercultural Dialogue, State Academic University for the Humanities, [igmerkulova@gaugn.ru](mailto:igmerkulova@gaugn.ru)